

香港地區用

普通話

教中文的研究與發展

🌱 劉筱玲

一.教學用語的歷史和現狀

社會語文生活的歷史和現狀

■口語：粵語

■書面語：英語

排名	語言	人數
1.	北京腔普通話	8.74 億人
2.	印度語	3.66 億人
3.	英語	3.41 億人
4.	西班牙語	3.22 億人
5.	孟加拉語	2.07 億人
6.	阿拉伯語	2.01 億人
7.	葡萄牙語	1.76 億人
8.	俄羅斯語	1.67 億人
9.	日本語	1.25 億人
10.	德語	1.00 億人

資料來源：美國《世界年鑑和事件》

影響本港經濟發展的六大因素

影響因素	贊成者百分比
員工英語水準偏低	63%
樓價高企	61%
工資昂貴	60%
對電子商貿運用缺乏認識	56%
沒有足夠的資訊科技經驗	55%
員工普通話能力欠佳	54%
受訪人數：364 人	

資料來源：澳洲會計師公會香港分會

基礎教育用語的普遍情況

■ 英語教育爲主的時期

■ 鼓勵母語教學時期

■ 兩文三語政策推行時期

普通話教學的發展

■ 普通話與語文科分立獨立設課

■ 普通話與中文教學合流

香港不同領域對學習普通話的態度

政治
商業
傳媒
教育

不同的意見

1. 贊成者

- 言文合一，提高語言運用水平
- 有利於訓練口語交際能力
- 有利於培養學生正確的語感和規範的意識
- 其他華文地區成熟、成功的經驗
- 是香港政府長遠的目標

不同的意見

2. 不贊同者

- 造成削弱粵語甚至消滅粵語
- 普通話教中文不一定能提升中文水平
- 時機尚未成熟

二.用普通話講授小學 中國語文課的教學實驗



實驗的設計



目的



設計要素

實驗的條件



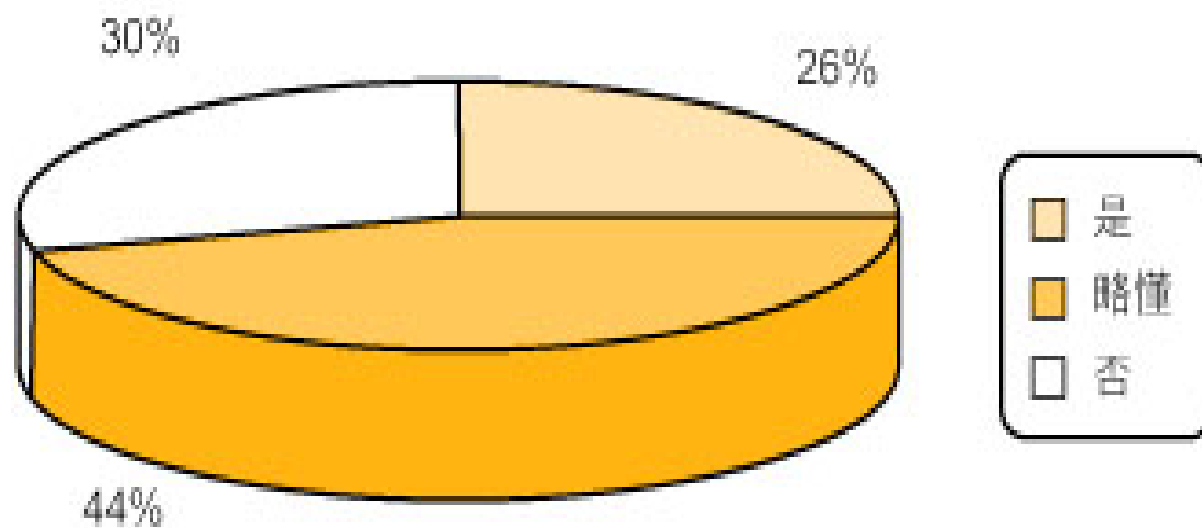
校長的領導

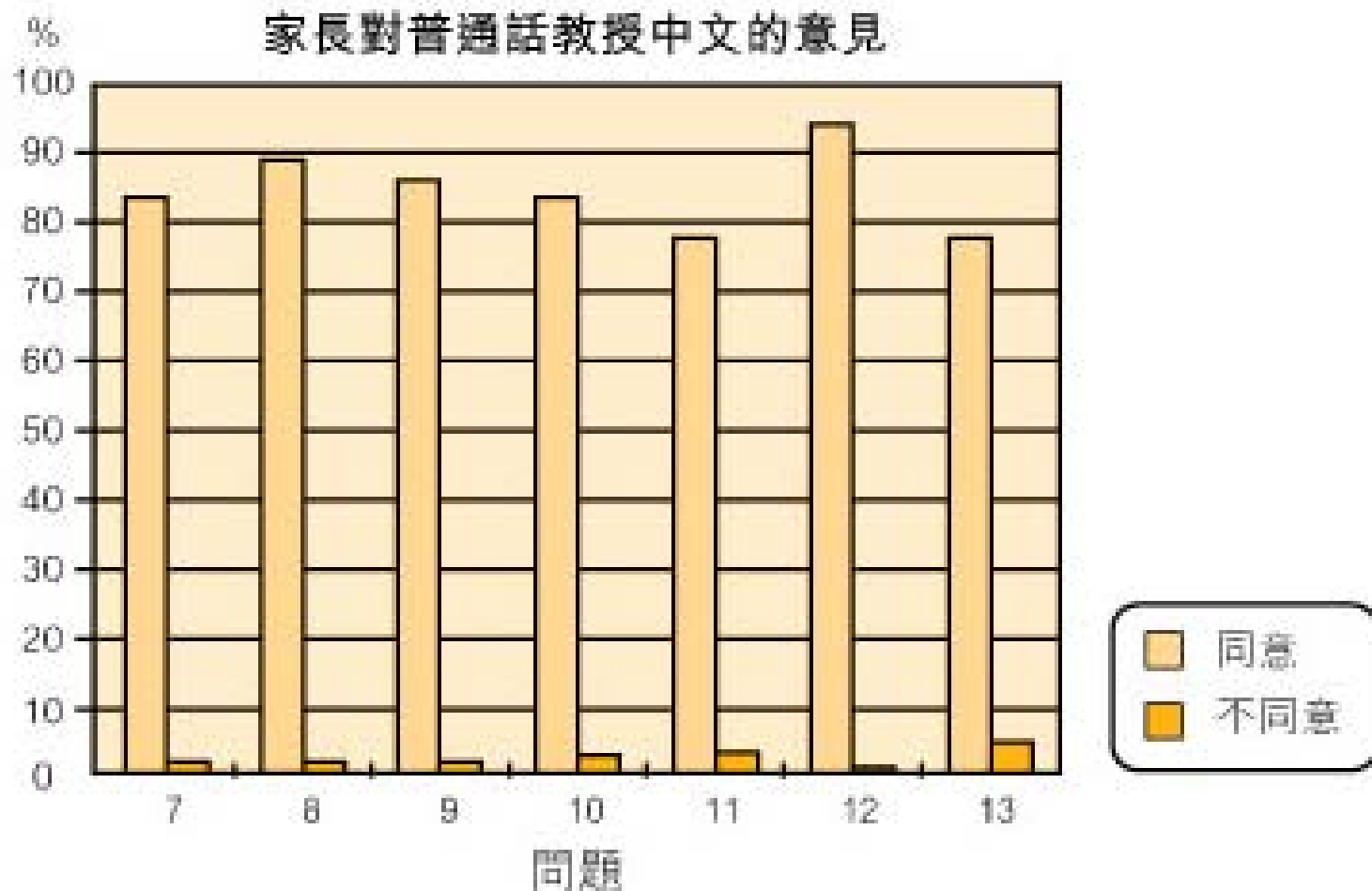


家長的配合

家長自己的普通話基礎

你是否懂得普通話？





9.貴子弟是否有興趣以普通話學習中文？

11.用普通話教中文能否提高貴子弟學習中文的興趣？



學生的意願

受訪學生

810人

喜歡	88.85%
不喜歡	11.15%

重點的對比實驗

年度	99/00	00/01	01/02	02/03	03/04	04/05
班級	3A 3B	4A 4B	5A 5B	6A 6B	3A 3B	4A 4B
		2A 2B	3A 3B	4A 4B	5A 5B	6A 6B

A試驗班(普) **B**對比班(粵)

普遍的推進實驗

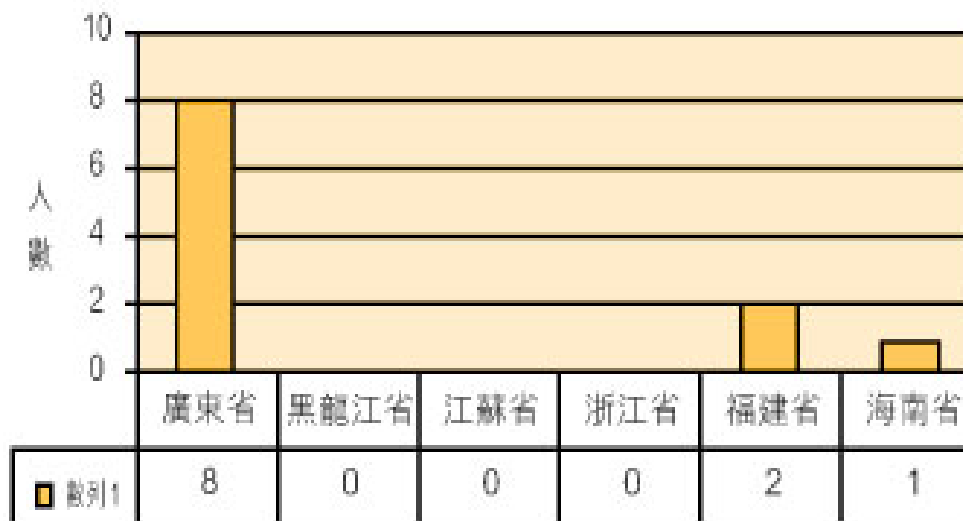
普遍推進型初期實驗參與學校

校名	年份		99/00	00/01	01/02	02/03	03/04
	班數						
保良局陳南昌夫人小學			2	4	4	4	4
保良局陳溢小學			4	6	8	10	12
保良局方王錦全小學			2	4	6	10	10
保良局莊啟程第二小學（下午）			1	2	2	2	3
保良局陳守仁小學						1	4
保良局蔡繼有學校						2	7

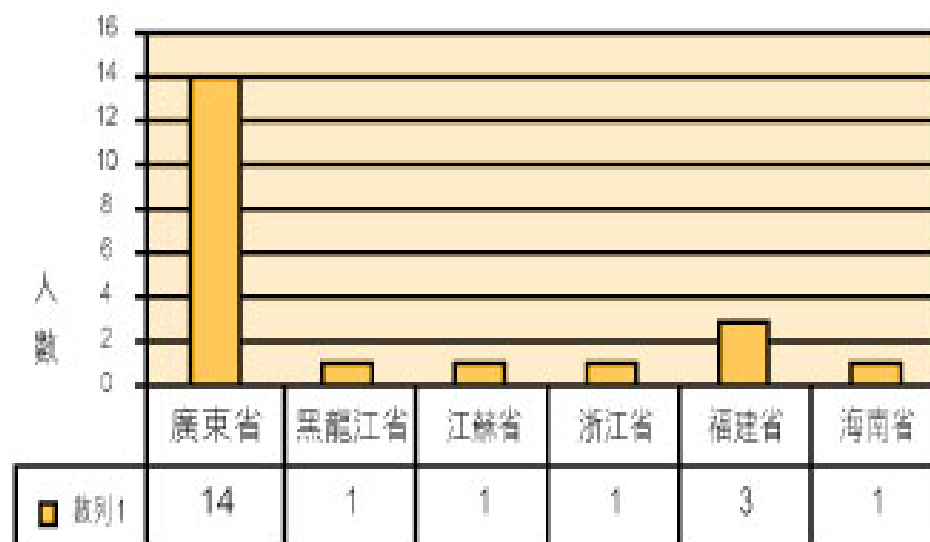
教師籍貫

實驗教師籍貫統計表

教師籍貫 (1999 年)

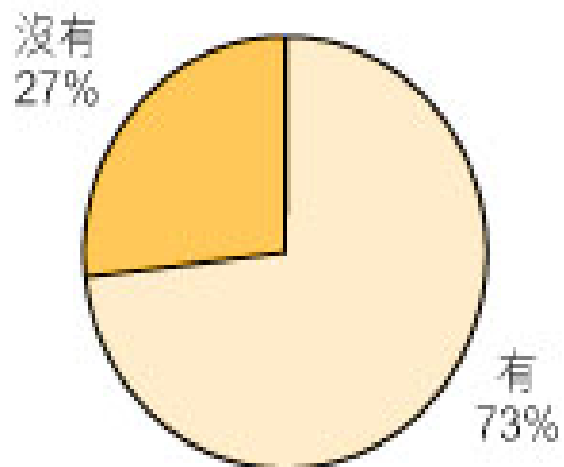


教師籍貫 (2002 年)

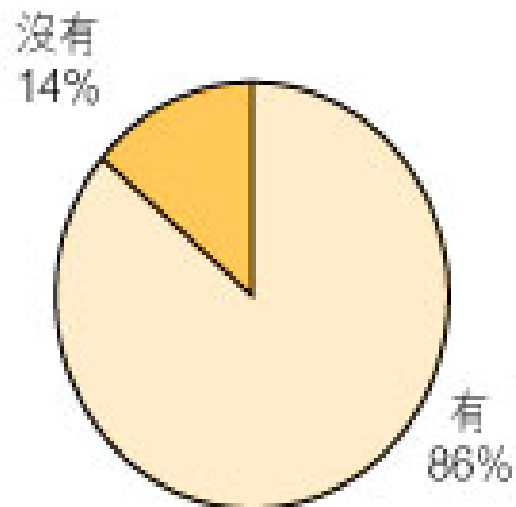


普通話培訓

教師有否參加普通話培訓、
進修課程（1999 年）

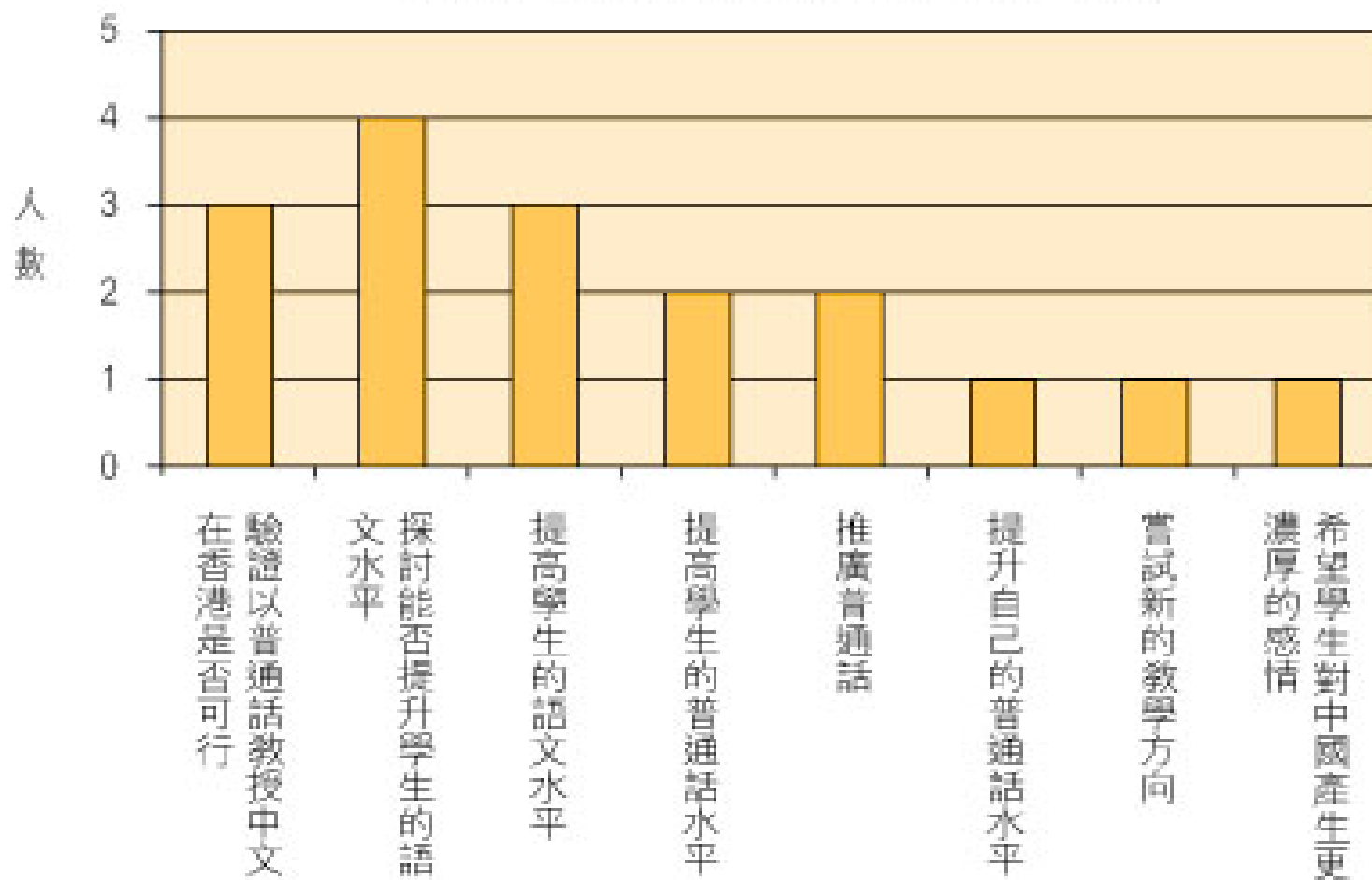


教師有否參加普通話培訓、
進修課程（2002 年）



參加計劃動機

參加普通話教中國語文試驗計劃的動機（1999年）



實驗的過程

 過渡期

 適應期

 鞏固期

三.實驗的效果檢驗

教師和學生家長的反映

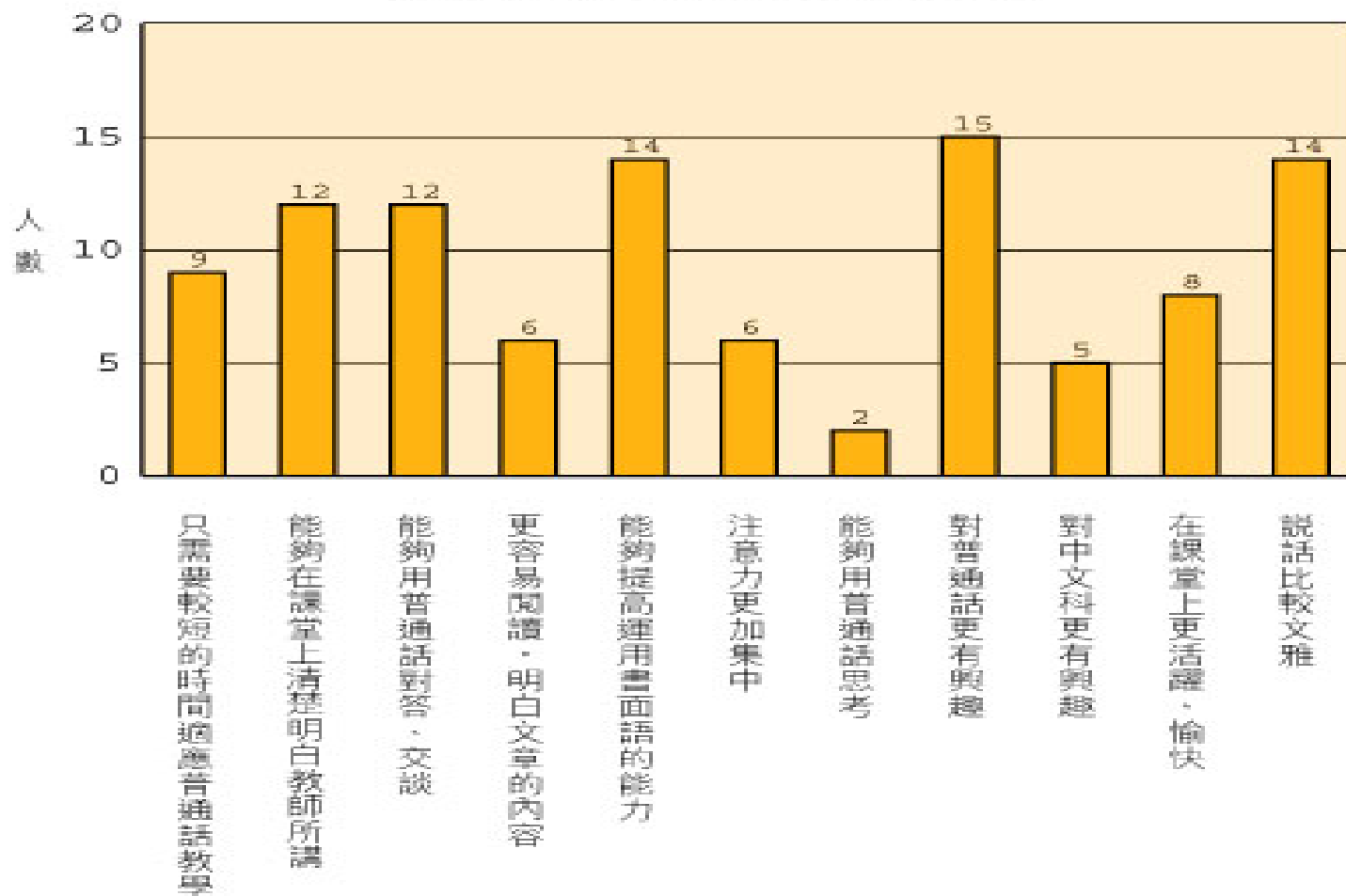
學習成績追蹤比較

語感與能力測試

教師的反映

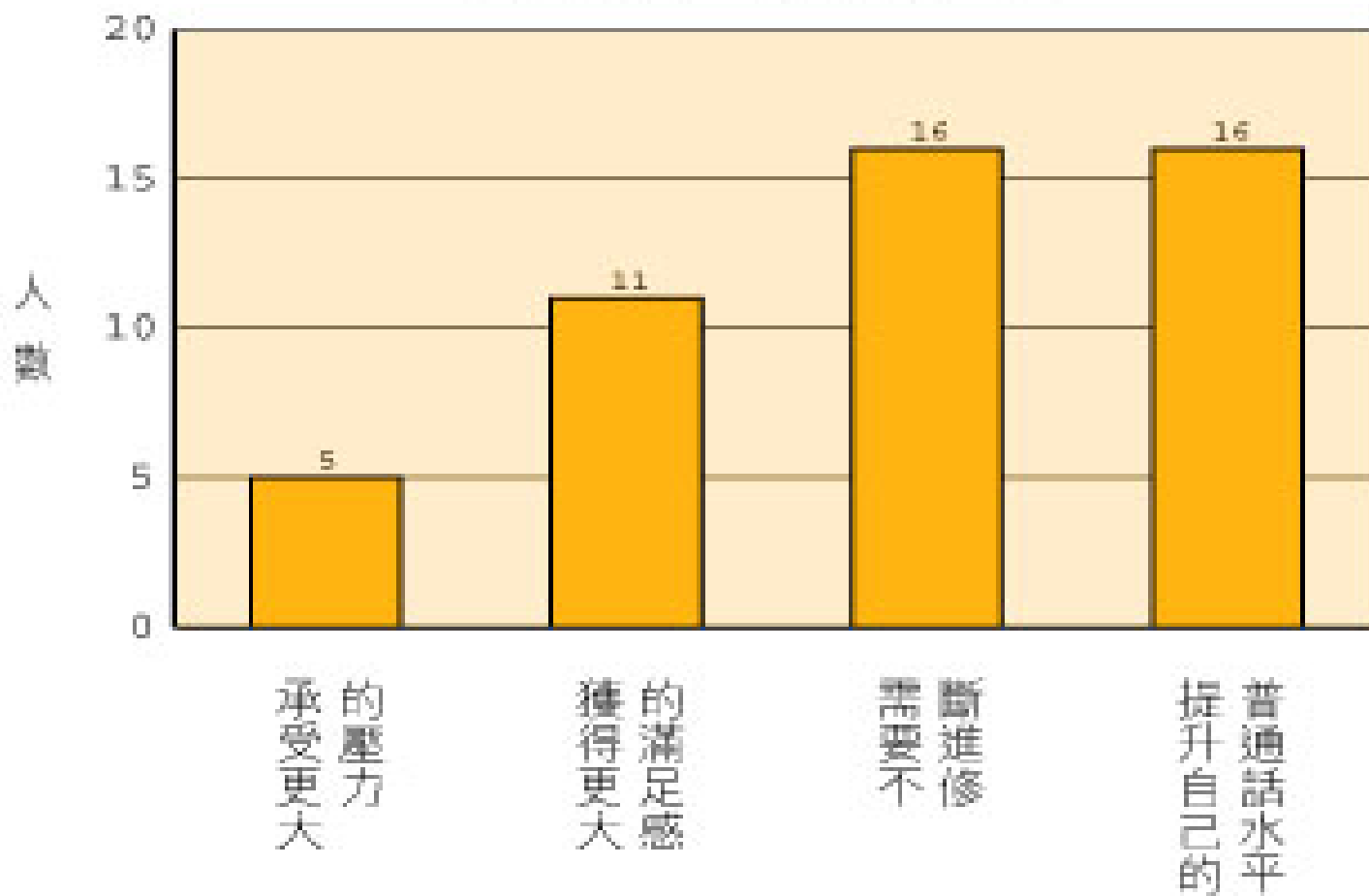
學生表現

教師同意用普通話教中文後學生有下列表現



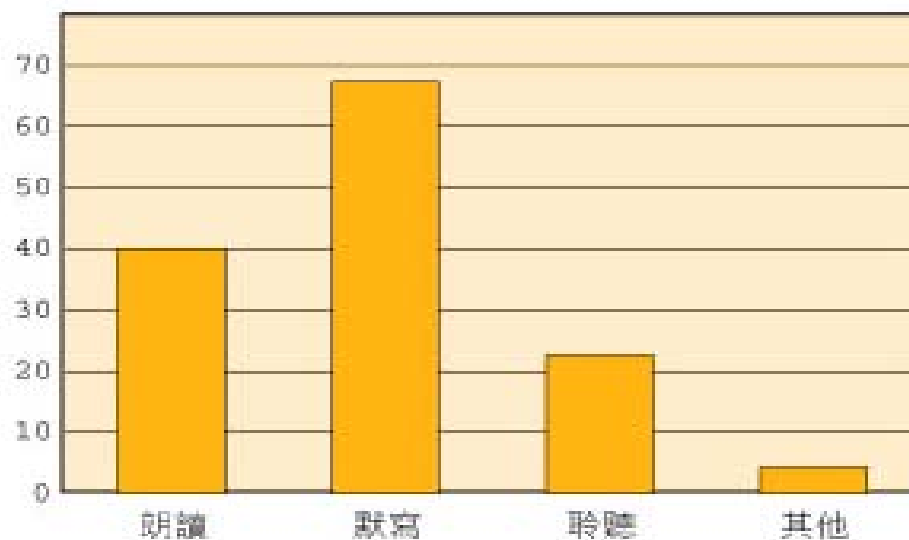
教師的感受

教師對用普通話教中文的感受

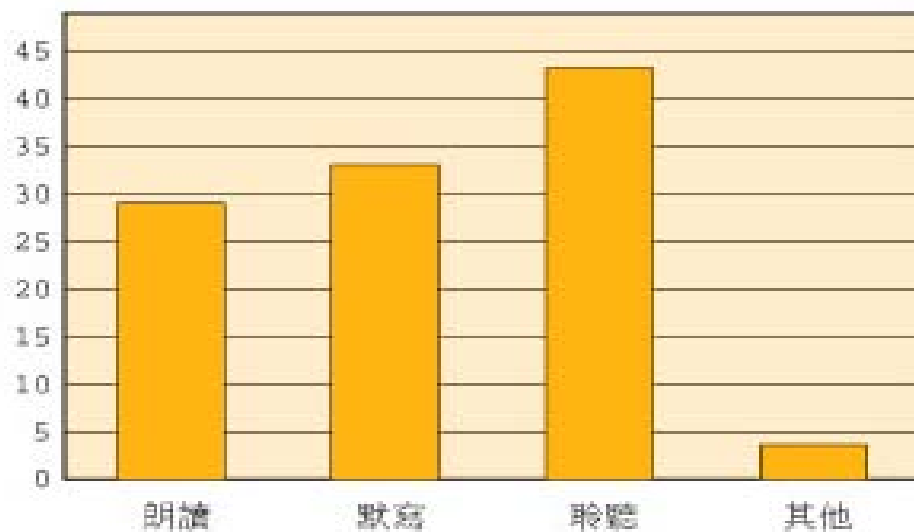


家長的反映

家長在哪些方面督促子女



子女學習中文時在哪些方面遇到困難？



學習成績追蹤比較

班級總成績的比較

圖表數據

	第一次	第二次	第三次	第四次	第五次	第六次	第七次		
6A vs 6B	7.03	-1.55	6.63	6.53	7.88	3.73	4.09	平均相差值	4.91
4 - 5A vs 4 - 5B			6.63	5.63	8.41	4.63	4.02		5.86

總成績

識字能力

	第一次	第二次	第三次	第四次	第五次	第六次	第七次		
6A vs 6B	7.34	10.94	13.94	8.05	13.08	13.75	12.03	平均相差值	11.30
4、5A vs 4、5B			2.12	-1.53	4.74	6.98	-0.21		2.42

理解能力

	第一次	第二次	第三次	第四次	第五次	第六次	第七次		
6A vs 6B	10.16	3.59	15.6	13.94	11.25	4.13	10.91	平均相差值	9.94
4、5A vs 4、5B			5.9	9.93	20.86	9.99	2.36		9.81

寫作能力

	第一次	第二次	第三次	第四次	第五次	第六次	第七次		
6A vs 6B	17.18	12.65	13.85	5.78	13.65	7.85	9.28	平均相差值	11.46
4、5A vs 4、5B			8.58	2.31	13.37	9.59	2.61		7.29

聽說能力

	第一次	第二次	第三次	第四次	第五次	第六次	第七次		
6A vs 6B	2	3.17	1.1	7.95	6.19	7.86	4.44	平均相差值	4.67
4、5A vs 4、5B			5.06	1.13	7.51	-0.81	3.11		3.20

個別學生成績追蹤

試驗班

成績最好

(全班最高)

成績中等

(比總平均略高)

對比班

成績中等

(比總平均略低)

成績最差

(全班最低)

追蹤陳國強老師任教的試驗班(普通話)四位同學的成績

高××--成績最好(讀三年級時中文科得分全班最高)

年級	識字能力	理解能力	寫作能力	聽說能力	總平均	全班總平均
三年級上學期	55	95	80	85	78.75	52.26
四年級上學期	95	80	95	90	90.06	76.54
四年級下學期	70	90	97	95	87.84	75.05
五年級下學期	100	65	94	98	89.13	75.03

談××--成績中等(讀三年級時中文科成績比全班總平均 52.26 略高)

年級	識字能力	理解能力	寫作能力	聽說能力	總平均	全班總平均
三年級上學期	50	35	55	81	55.25	52.26
四年級上學期	95	80	81	79	83.74	76.54
四年級下學期	80	90	69	74	78.06	75.05
五年級下學期	80	65	82	75	75.5	75.03

陳××--成績中等(讀三年級時中文科成績比全班總平均 52.26 略低)

年級	識字能力	理解能力	寫作能力	聽說能力	總平均	全班總平均
三年級上學期	30	65	55	58	51.88	52.26
四年級上學期	90	95	98	81	90.78	76.54
四年級下學期	65	85	100	92	85.38	75.05
五年級下學期	80	70	82	92	81	75.03

戴××--成績最差(讀三年級時中文科得分全班最低)

年級	識字能力	理解能力	寫作能力	聽說能力	總平均	全班總平均
三年級上學期	20	10	30	61	30.25	52.26
四年級上學期	30	60	40	52	45.62	76.54
四年級下學期	35	55	53	78	55.16	75.05
五年級下學期	85	35	36	84	60	75.03

追蹤陳國強老師任教的對比班(廣東話)四位同學的成績

楊××--成績最好(讀三年級時中文科得分全班最高)

年級	識字能力	理解能力	寫作能力	聽說能力	總平均	全班總平均
三年級上學期	55	90	60	75	70	44.12
四年級上學期	95	85	95	84	89.68	65.14
四年級下學期	85	75	91	83	83.41	66.13
五年級下學期	55	60	66	83	65.88	65.61

黃××--成績中等(讀三年級時中文科成績比全班總平均 44.12 略高)

年級	識字能力	理解能力	寫作能力	聽說能力	總平均	全班總平均
三年級上學期	40	90	55	74	48.5	44.12
四年級上學期	100	70	81	88	84.61	65.14
四年級下學期	75	75	94	75	79.69	66.13
五年級下學期	75	60	80	87	75.38	65.61

許××--成績中等(讀三年級時中文科成績比全班總平均 44.12 略低)

年級	識字能力	理解能力	寫作能力	聽說能力	總平均	全班總平均
三年級上學期	40	25	30	69	41	44.12
四年級上學期	50	75	88	88	75.27	65.14
四年級下學期	80	60	69	93	75.31	66.13
五年級下學期	60	55	80	87	70.5	65.61

林××--成績最差(讀三年級時中文科得分全班最低)

年級	識字能力	理解能力	寫作能力	聽說能力	總平均	全班總平均
三年級上學期	20	10	0	59	22.1	44.12
四年級上學期	30	10	21	38	24.73	65.14
四年級下學期	5	5	44	40	23.44	66.13
五年級下學期	20	15	8	50	23.25	65.61

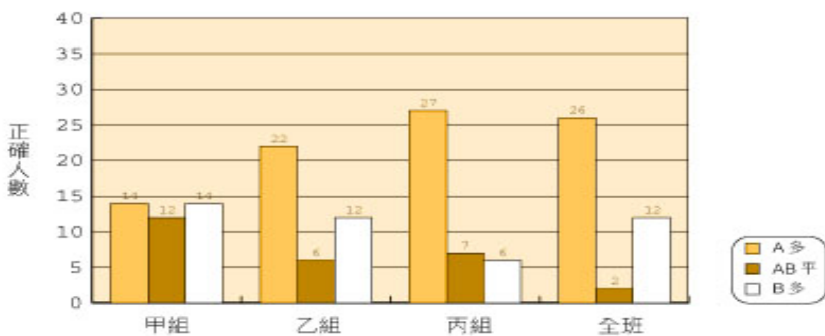
測試方式與測試題的設計

- 一、二. 考察語言流暢感受力和分辨能力，
反映詞滙與句式積累基礎上形成語
感的程度
- 三. 考察憑藉語感的辨誤能力
- 四. 考察詞滙掌握的多少和使用的準確度
- 五. 分考察對語言作品閱讀與感受的敏銳性

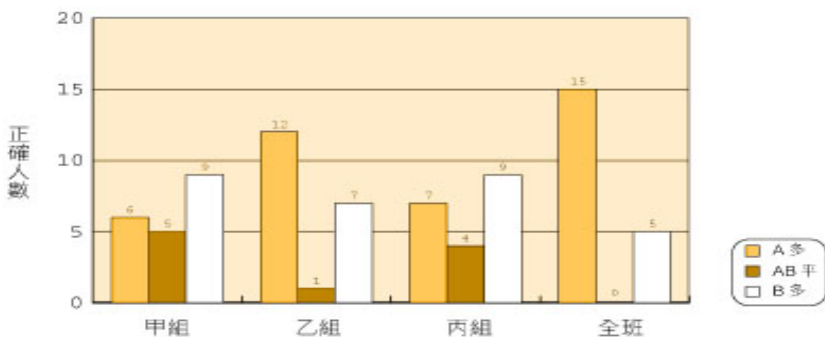
辭彙量	句量
(1) 第一部分：160	40
(2) 第二部分：80	20
(3) 第三部分：360	80
(4) 第四部分：200	20
(5) 第五部分：800	120
總計：1600	320

測試結果數據採集的辦法

上 5A 與 5B 第一題比較 (第一題數據見附件 9)



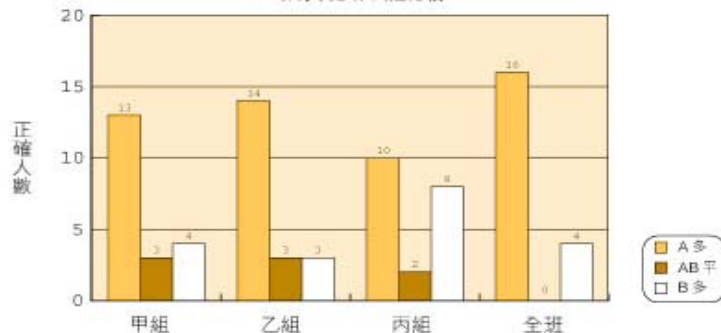
上 5A 與 5B 第二題比較



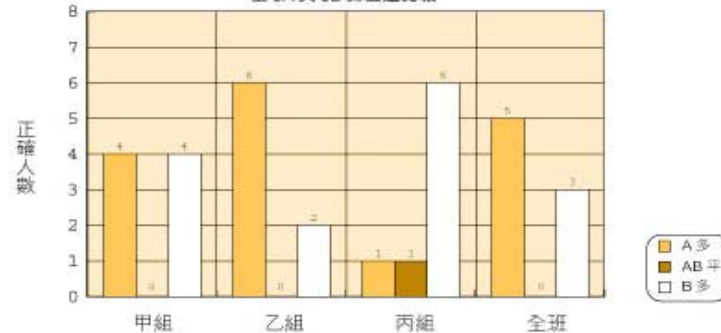
上 5A 與 5B 第三題比較



上 5A 與 5B 第四題比較



上 5A 與 5B 第五題比較



統計分析

下面我們對兩組對比實驗的各題正確率作一個總統計：

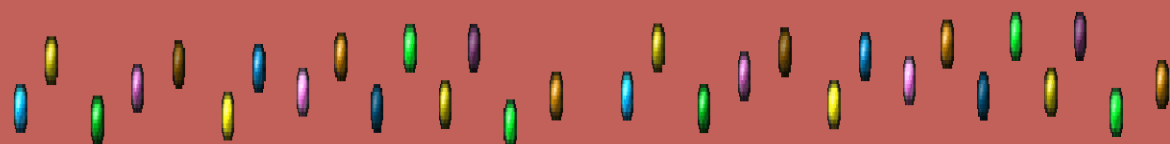
題	實驗班正確率 高的小題	雙方正確率 相同的小題	對比班正確 率高的小題	比例 (約數)
1	57	5	18	3 : 1
2	33	1	6	5 : 1
3	52	3	25	2 : 1
4	30	2	8	4 : 1
5	10	1	6	2 : 1

結論

- 1. 語感的形成和語言能力的提高，明顯高於用粵語教學
- 2. 分辨力和判斷正誤能力的語感表現差距更大
- 3. 超經驗內容的理解力明顯加強
- 4. 對語文程度較差的學生的改進有明顯作用



用普通話教中文，在小學
階段，不但是可行的，而
且優勢十分明顯。



四.對實驗結果的 理解與理論闡釋



語文能力與語感培養

■ 語文能力的內涵

■ 語感的培養

■ 教學語言與語感培養

標準語與地域方言

■ 普通話與書面語

■ 方言口語與書面語的脫節

■ 方言與共同語並存與相互吸收

遷移理論與兒童年齡特徵

■ 負遷移的產生與消除

■ 小學階段兒童年齡特徵

自然母語 與 社會母語



教師實踐經驗分享

- 學生只需要約幾個月的時間就能適應普通話教學
- 初期教學會輔以廣東話
- 能夠提高運用書面語的能力
- 學生所寫的句子較為通順，流暢
- 普通話班的學生表現比廣東話班好

教師實踐經驗分享

- 老師備課的時間增多了
- 老師第一年有壓力，往後已能適應
- 老師不斷進步
- 低年級推行效果好
- 暫時未能全校推行，因師資未能配合

教師實踐經驗分享

- 整個計劃值得推廣
- 老師的教法比教學語言更重要
- 第二年學生聽說都不成問題，下課後亦愛以普通話交談
- 一年後學生明顯進步，但較難的題目，仍不願作答
- 老師需要不斷充實自己

教師實踐經驗分享

- 半數老師同意能獲得更大滿足感
- 老師能感受語言在學生身上所起的作用
- 老師的語速和用詞也隨著年級和時日遞進
- 鞏固期後，老師也會間中使用粵語，以達到親切和生動效果
- 老師也應該從低年級教起
- 學校的政策會影響教學

五.建議



普通話講授中文課的必要性、可行性與迫切性

■ 肯定用普通話講授中文課的優越性

■ 加速師資培訓的可行性

■ 滿足社會和家長需求的迫切性

具體措施的建議

- 觀念的改變是推行用普通話教中文的重要保證
- 通過實踐總結經驗來迎接挑戰
- 必須獲得學校行政上的支援與配合
- 在實行計劃初期應保留每周**2**課時的普通話科

- 用普通話教中文現時最好從二年級開始推行
- 要相信與中學銜接和今後鞏固是不成問題的
- 在推行普通話教中文的同時應注重雙語教育、中英並重

結語

希望這實驗研究的結果，
對香港地區儘快全面實現
用普通話教中文，有積極
的推動作用。



全港中小學推行 〈普通話教授中國語文科〉 概況調查問卷報告

 全港派發學校包括官立、津貼及直資學校；
不包括特殊學校、私立學校及國際學校。

全港中小學推行

〈普通話教授中國語文科〉概況調查問卷報告

小學部份

■ 總發出問卷數目：**713**所學校

■ 遞交問卷數目：**446**所學校

■ 遞交問卷數目百分比：**63%**

中學部份

■ 總發出問卷數目：**498**所學校

■ 遞交問卷數目：**378**所學校

■ 遞交問卷數目百分比：**75.90%**

全港中小學推行

〈普通話教授中國語文科〉概況調查問卷報告

	小學		中學	
	數目	百分比	數目	百分比
現已推行 普通話教授中文課學校 (2005-06)	125	28%	84	22%
未推行學校	321	72%	294	78%

全港中小學推行

〈普通話教授中國語文科〉概況調查問卷報告

推行原因

(小學百分比基數**125**所；中學百分比基數**84**所。)

	原因	數目	百分比
小學	提高學生的語文能力	116	93%
	迎合社會的趨勢	97	78%
	配合學校辦學宗旨	50	40%
中學	提高學生的語文能力	77	92%
	迎合社會的趨勢	70	83%
	國家民族方向	37	44%

全港中小學推行

〈普通話教授中國語文科〉概況調查問卷報告

小學部份

- **125**所推行普通話教授中文課學校的總班數為**693**班，
- 開設班級集中於低年級(一至三年級)，共**481**班，佔總班數七成。
- 參與教師共**506**位，平均每位教師任教**1.37**班。

全港中小學推行

〈普通話教授中國語文科〉概況調查問卷報告

中學部份

- 84所推行普通話教授中文課學校的總班數為**512**班，
- 開設班級集中於初中(中一至中三)，共**467**班，佔總班數九成。
- 參與教師共**333**位，平均每位教師任教**1.53**班。

全港中小學推行

〈普通話教授中國語文科〉概況調查問卷報告

關於未來五個學年(2006至2011年度)
開始推行以普通話教授中國語文科情況

回覆	小學		中學	
	數目 (基數321所)	百分比	數目 (基數294所)	百分比
將於2006-2011 推行普通話教授 中文科學校	118	37%	48	16%
不會推行學校	187	58%	237	81%
沒有回覆	16	5%	9	3%

全港中小學推行

〈普通話教授中國語文科〉概況調查問卷報告

推行主要原因

(小學百分比基數**118**所；中學百分比**48**所。)

	原因	數目	百分比
小學	提高學生的語文能力	100	85%
	迎合社會的趨勢	93	79%
	國家民族方向	60	51%
中學	迎合社會的趨勢	42	88%
	提高學生的語文能力	41	85%
	國家民族方向	19	40%

全港中小學推行

〈普通話教授中國語文科〉概況調查問卷報告

而未來五個學年不推行的主要原因

(小學百分比基數**187**所；中學百分比基數**237**所。)

	原因	數目	百分比
小學	師資／培訓不足	124	66%
	缺乏普通話語境	112	60%
	學校支援不足	72	39%
中學	師資／培訓不足	196	83%
	缺乏普通話語境	172	73%
	學生的普通話水平不足	158	67%

謝謝各位！